

THE DEER HUNTER

DIE DURCH DIE HÖLLE GEHEN
VOYAGE AU BOUT DE L'ENFER

Regie: Michael Cimino

USA 1978

Länge 183 Min.
Format 35 mm,
Panavision

Farbe

Stabliste

Buch Deric Washburn,

nach Ideen von
Michael Cimino,
Deric Washburn,
Louis Garfinkle und
Quinn K. Redeker

Kamera Vilmos Zsigmond

Kameraführung

Ricky Bravo
Nick McLean
Fred Schuler

Schnitt Peter Zinner

Schnittassistent

Thomas K. Avildsen
Penelope Shaw
Florence Williamson

Mischung C. Darin Knight

Tonschnitt

James Fritch
Teri E. Dorman

Toneffekte James J. Klinger

Musik Stanley Myers

Production Design

Ron Hobbs
Kim Swados

Requisite Richard C. Goddard

Kostüm Alan Hicks

Eric Seelig

Laurie Riley
Sandy Berke Jordan

Regieassistent Charles Okun

Produktionsltg

Claude Binyon Jr.
Ira Loonstein

Produzenten Bill Lukather

Barry Spikings
Michael Deeley

Michael Cimino

John Peverall

Associate Producers

Joann Carelli
Marion Rosenberg

Produktion

EMI Films / Columbia / Warner Brs.

Uraufführung

5.12.1978, New York

Deutsche Erstaufführung

23.2.1979, Internationale Filmfestspiele

Berlin



Robert De Niro

DIE DURCH DIE HÖLLE GEHEN

Amerikanische Ranger machen auf grausamste Weise ein Dorf nieder. Verbrannte Erde, in die Steinzeit zurückgebombt, wie der General Westmoreland weiland verkündete. Michael, der Einzelkämpfer, erhält Hilfe von seinen Freunden, aber keine Rettung. Im Gegenteil. Was folgt, zählt zu den explosivsten, bedrückendsten und härtesten Szenen, mit denen der Krieg im Kino je gezeigt wurde. Der Vietcong foltert seine gefangenen Aggressoren, indem er sie, im Angesicht des Bildes von Ho Chi Minh, zwingt, gegeneinander russisches Roulette zu spielen und sich in Tigerkäfigen unter Wasser von Ratten zernagen zu lassen. Diese Stelle, in der die Vietnamesen das grausame Erbe des Feindbildes vom Japaner im Zweiten Weltkrieg antreten, ist eine Ohrfeige für jene, die glaubten, daß auch ein gerechter Verteidigungskrieg ein unbeirrbar heroischer sei. Hier hat die Gegenwart ein häßliches Gesicht, das wir, angesichts der anonymen Vernichtungsmaschinerie der Amerikaner in jenem Krieg, noch nicht wahrgenommen haben oder vielleicht auch nicht wahrnehmen wollten.

Immerhin zeigt Cimino auch, daß die drei physisch und psychisch schon zerbrochenen Freunde mit hündischer Besessenheit ihre Folterer umlegen und Nick, am Rande des Wahnsinns, noch den Leichen Schmerz zufügen will. Ein Hollywoodcoup, hat die Kritik höhnisch gesagt, der den Rassismus dieser obszönen Stelle nur verstärkt. Aber diese oberflächlichen Urteile, wie sie nach der umstrittenen Aufführung des Films zur Zeit der Berliner Filmfestspiele wie von fliegenden Standgerichten verhängt wurden, sperren sich mit dem Denkverbot über diesen Film gegen seine Grenzerfahrung. Cimino zeigt anhand seiner Charaktere, daß die Aggression der USA in Vietnam, in ganz Indochina, ein Akt der gigantischen Selbstverstümmelung, der Selbsterstörung war. Dafür findet er die zentrale Metapher des russischen Roulettes, das einst das Mittel dekadenter Selbstmörder war, aus Weltekel Hand an sich zu legen. Diesem Spiel verfallen Nick und Michael in der untergehenden Metropole von Saigon, die selbst den schmutzigen Krieg als Spielhölle inszeniert.

(Karsten Witte: Es führt kein Weg zurück, Frankfurter Rundschau, 19. März 1979)

Darsteller

Michael	Robert De Niro
Stan	John Cazale
Steven	John Savage
Nick	Christopher Walken
Linda	Meryl Streep
John	George Dzundza
Axel	Chuck Aspegren
Stevens Mutter	Shirley Stoler
Angela	Rutanya Alda
Julien	Pierre Segui
Axels Freundin	Mady Kaplan
Brautjungfer	Amy Wright
Stans Freundin	Mary Ann Haenel
Lindas Vater	Richard Kuss
Bandleader	Joe Grifasi
Trauzeuge	Christopher Colombi Jr.
Trauriges Mädchen	Victoria Karnafel
Alter Mann	Jack Scardino
Bingo-Ausrufer	Joe Strnad
Helen	Helen Tomko
Sergeant	Paul D'Amato
Taxifahrer	Dennis Watlington
Rotschopf	Charlene Darrow

THE DEER HUNTER

American GIs brutally raze a village to the ground; its burned earth is 'bombed back to the Stone Age,' as General Westmoreland once pronounced. Michael, the maverick, receives help from his friends, but they cannot save him. On the contrary, what follows is one of the harshest, most explosive and deeply impressive war scenes in cinema history. The Vietcong torture their captive aggressors by forcing them to play Russian roulette against each other in front of an image of Ho Chi Minh. In between these sessions, they are kept in watery cages and gnawed at by rats. This sequence, in which the Vietnamese pick up the cruel legacy of the Americans' former Second World War enemy, the Japanese, is a slap in the face for all those who believe that a just war, fought in the name of defence, is an unwaveringly heroic one. This is the unacceptable face of the ugly present. Given the anonymity of the war of destruction fought by the Americans at the time, it is the face we don't, or perhaps won't see.

Cimino does, however, also show the dogged persistence with which the three physically and psychologically broken friends manage to kill their torturers and how Nick, on the brink of insanity, even tries to inflict yet more pain on the dead bodies. The film's critics derided this sequence as a *coup* for Hollywood, underlining the scene's flagrant racism. Yet superficial judgements such as these, as well as the many knee-jerk tribunals that took place in the wake of the film's controversial screening during the Berlin International Film Festival, represent a mental block that prevents an appreciation of the very fine dividing lines drawn in this film. Cimino uses his characters to demonstrate that the USA's aggression in Vietnam and indeed throughout Indochina was a gigantic act of self-mutilation and self-destruction. (Karsten Witte: *Es führt kein Weg zurück* (There's No Going Back), Frankfurter Rundschau, 19 March, 1979).

VOYAGE AU BOUT DE L'ENFER

Avec une cruauté atroce, des soldats américains détruisent systématiquement un village. La terre brûlée, le retour à l'âge de pierre, comme l'avait auparavant annoncé le général Westmoreland. Michael se retrouve isolé et ses copains lui viennent en aide mais sans parvenir à le sauver. Au contraire. Ce qui suit compte parmi les scènes de guerre les plus explosives, les plus impressionnantes et les plus dures jamais montrées au cinéma. Le Vietcong torture les agresseurs qu'il a fait prisonniers en les forçant à jouer l'un contre l'autre à la roulette russe sous le portrait d'Hô Chi Minh et en les enfermant dans des cages immergées dans l'eau pour servir de pâture aux rats. Cette séquence où les Vietnamiens reprennent à leur compte le cruel héritage de l'ennemi japonais pendant la seconde guerre mondiale constitue une gifle pour tous ceux qui croyaient qu'une lutte défensive justifiée était forcément héroïque. La réalité, c'est l'horreur dont nous n'avons pas encore pris conscience – ou bien nous ne voulions pas le faire – étant donné l'intervention massive et anonyme de méthodes de destruction mécanisées que les Américains privilégièrent pendant cette guerre.

Cimino montre toutefois aussi que les trois camarades, déjà brisés physiquement et moralement, abattent leurs bourreaux avec une lâche frénésie, Nick essayant encore dans son égarement de faire mal aux cadavres. Un bon coup de Hollywood, déclara la critique avec sarcasme, qui ne fait que renforcer encore le racisme de cette scène obscène. Mais ces jugements superficiels, prononcés par des espèces de tribunaux ambulants, comme ce fut le cas après la projection controversée du film lors du Festival de Berlin, censurent toute réflexion à son sujet. Par le biais de ses personnages, Cimino montre que l'agression des USA au Vietnam et dans toute l'Indochine constituait un gigantesque acte d'automutilation, d'autodestruction. (Karsten Witte : *Es führt kein Weg zurück*, Frankfurter Rundschau, 19 mars 1979).



Michael Cimino

Biografie

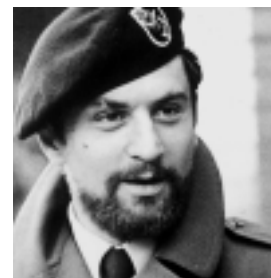
Geboren am 16.11.1943 in New York, aufgewachsen in Old Westbury, Long Island. Sohn eines Musikverlegers. 1963 Yale-Abschluß, Sanitäter bei den Green Berets in Houston, Texas. Schauspielausbildung in New York, 1970 erstes Drehbuch (für Douglas Trumbull's SILENT RUNNING), 1974 Regiedebüt THUNDERBOLT AND LIGHTFOOT (mit Clint Eastwood). 1980 spektakulärer „Flop“ mit HEAVEN'S GATE, dem letzten großen Western der Filmgeschichte. Arbeitete auch in Europa (THE SICILIAN, 1987), inszenierte zuletzt THE SUNCHASER (mit Woody Harrelson, 1996).

Biography

Born in New York on 16.11.1943, grew up in Old Westbury, Long Island. Son of a music publisher. Graduated from Yale in 1963, was a medical orderly with the Green Berets in Houston, Texas. Studied acting in New York, wrote his first screenplay in 1970 (Douglas Trumbull's SILENT RUNNING) and directed his first film, THUNDERBOLT AND LIGHTFOOT (with Clint Eastwood), in 1974. His 1980 film, HEAVEN'S GATE, which was possibly the last great Western in film history, was a flop. Has also worked in Europe (THE SICILIAN, 1987); his most recent film was SUNCHASER, made in 1996, starring Woody Harrelson.

Biographie

Né le 16-11-1943 à New York, grandit à Old Westbury, Long Island. Fils d'un éditeur de musique. Diplômé de l'université de Yale en 1963. Infirmier aux « Béréts Verts » de Houston, Texas. Formation de comédien à New York. En 1970, auteur du scénario de SILENT RUNNING, réalisé par Douglas Trumbull. Tourne son premier film en 1974, THUNDERBOLT AND LIGHTFOOT, avec Clint Eastwood. HEAVEN'S GATE, en 1980, le dernier grand western de l'histoire du cinéma, est un flop spectaculaire. Travaille aussi en Europe (THE SICILIAN, 1987). Son dernier film, THE SUNCHASER, avec Woody Harrelson, date de 1996.



Robert De Niro

Biografie

Geboren am 17.8.1943 in New York. Besuch der High School of Music and Art, Schauspielausbildung bei Stella Adler, Auftritte am Off-Off-Broadway. 1963 erste Filmaufnahmen (Brian De Palmas THE WEDDING PARTY). In den 70er Jahren einer der wichtigsten Akteure des New Hollywood, ab 1973 Zusammenarbeit mit Martin Scorsese, in dessen Filmen (u.a. TAXI DRIVER, RAGING BULL) De Niro zum bedeutendsten Darsteller seiner Generation wird. Seit 1988 auch Produzent (Tribeca) und als solcher Förderer junger Talente.

Biography

Born in New York on 17.8.1943. Attended the High School of Music and Art and was trained for the stage by Stella Adler; appeared in off-off Broadway productions. His first film appearance was in Brian De Palma's THE WEDDING PARTY in 1963. In the seventies he was to become one of "new" Hollywood's finest actors; in 1973 he began collaborating with Martin Scorsese on films such as TAXI DRIVER and RAGING BULL which were to make him one of the most significant actors of his generation. In 1988 he also moved into production (his production company is called Tribeca) and began promoting budding young filmmakers.

Biographie

Né le 17-8-1943 à New York. Etudie à la High School of Music and Art et suit les cours d'art dramatique de Stella Adler. Interprète de pièces de théâtre off. Premier rôle au cinéma en 1963 dans THE WEDDING PARTY, de Brian De Palma. Dans les années 70, c'est l'un des principaux acteurs du New Hollywood et grâce à sa collaboration avec Martin Scorsese (entre autres dans TAXI DRIVER et RAGING BULL) à partir de 1973, il devient le meilleur acteur de sa génération. En tant que producteur (fondation de Tribeca en 1988) il encourage les jeunes talents.